|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (EN) | Перевод (RU) | Задача |
| 1 | [Music] I think we're in a right now in a newtypeofRenaissance. | [Музыка] Я думаю, что сейчас мы движемся в сторону новой эпохи Возрождения. | Editing |
| 2 | It's a new space that is really open as a way of moving out from the Industrial Era into new era which is a bit unclear, and I think it's up to us now to try to develop those stories and those potential futures that can be really serve humanity well for long time into the future. | Это — новая веха истории,позволяющаяперейтиот индустриальной эпохик новой, еще неизведанной. На мой взгляд, теперь нам нужно развиватьсценарии и потенциальные перспективы, которые действительно могут служить человечеству долгое время в будущем. | Editing |
| 3 | I have this kind of almost Dr. Jekyll and Mr. Hyde feeling because on the one hand, there's never been so much reason to be as nervous as today and as pessimistic as today, when you look at all the scientific evidence of a world that is continues, despite the Paris Agreement, and despite the SDGs, to quite decisively move in the wrong direction, but the other side of this is that, you know, that's the paradox; there has never been so much reason to be worried, but there's never been so much reason to be hopeful. | Это неоднозначная эпоха, потому что, с одной стороны, еще никогда не было столько причин для волнения и пессимизма, как сегодня. Это связано с тем, что мы видим научные доказательства того, что мир, несмотря на Парижское соглашение и ЦУР, продолжает достаточно уверенно двигаться в неверном направлении. Однако с другой стороны, мы сталкиваемся с парадоксом:несмотря на это, никогда еще не былостолько надежд. | Editing |
| 4 | I mean, since I stepped into on kind of into my interdisciplinary science career, you know, in the late 1980s, duringthat whole journey there's never been so much reason for hope, there's never been so much evidence that we actually can succeed, that there is, that you know, thewindowisopen. | Я начинала свою научную карьеру, затрагивающую разные дисциплины,в конце 1980-х. В то время ещене было стольконадежд, ведьпрежде не было столько доказательств того, что мы действительно можем добиться успеха, что все двери открыты. | Editing |
| 5 | When I'm feeling really, yeah, low and uninspired and how are wegonna ever deal with these massive issues, such as climate change and rise of authoritarianism, I remember, I guess some of the stories, like I can't imagine what the future looks like for anyone except for maybe myself and the community that I live in, the country that I live in, but this, the incredible innovation and ingenuity that has created a landscape in a place like the Palmiers (?) over millennia, I'm convinced that that human ingenuity will continue to find and create transformative pathways that are unique for that given place, and they actually just need to be given the space and power and voice to develop in their own way, and our role as scientists or practitioners is to understand that and to create and provide that space, ratherthannecessarilyimposeours. | Когда я чувствую себя подавленной и лишенной вдохновения, я думаю о том, как мы вообще будем справляться с такими глобальными проблемами, как изменения климата и рост авторитаризма. Тогда я вспоминаю и придумываю сценарии развития. Я не могу представить чье-либо будущее, кроме, пожалуй, собственного и будущего общества и страны, в которой я живу. Но благодаря этим невероятным инновациям и изобретательности, с помощью которыхбыли созданы многие произведения искусства в таких местах, как Пальмира (?) сквозь тысячелетия,людинаверняка будут и дальше находить и создавать уникальные пути преобразований для каждого отдельного места. Этим путям просто нужно дать простор, власть и голос, чтобы страны развивались в своем направлении. Наша роль как ученых ипрофессионалов заключается в том, чтобы понять это и создать такой простор,вместо того, чтобы навязывать свою точку зрения. | Editing |
| 6 | I've just been inspired by all of these people facing such challenging circumstances who still always seem to find a way to kind of break the rules a little bit in a positive way to try to make change happen, who don't seem defeated by those, regardless of what the resource constraints or the capacity constraints are in that system, they're still inspired to keep going and that certainly, that in turn has inspiredme. | Я просто восхищена всеми этими людьми, сталкивающимися с настолько сложными обстоятельствами. Похоже, что эти люди всегда ищут способ, так сказать, нарушить правила, в хорошем смысле, пытаются что-то изменить, онине кажутся побежденными. Независимо от того, ограничены ли они в ресурсах или в возможностях в данной системе,онине теряют вдохновения, не останавливаются и это, в свою очередь, вдохновляет меня. | Editing |
| 7 | There is inequality everywhere, there are people without access to drinking water in in every country, there is hunger, there is malnutrition, there is a obesity, there is massive amounts of ecological degradation, we would not be paying attention to the signals in the system if we thought we somehow had the luxury to not engage in transformation and to think about using the ideas from resilience and complexity to understand the complexity of the change we need to undertake, so that keeps me going, too. | Повсюду царит неравенство,у людей нет доступа к питьевой воде, онистрадают от голода, недостатка еды, ожирения, что сопровождается огромным количеством экологических проблем. Мы не обращали бы внимания на сигналы этой системы, если бы могли позволить себе роскошь не участвовать в преобразованиях.Использование идейжизнестойкости и возникающие сложности, которые помогают понять серьезность изменений, которые мы должны проделать, тоже заставляют меня двигаться вперед. | Editing |
| 8 | Resilience is about thinking that the world can be fragile and this is something that could cause you to be worried about the state of the world, but another way of thinking about this is also shows you that in a world in which things are fragile, it's also the world that we don't want can be fragile, and the impact of small events at the right time, say working with the right people, can actually causereallyprofoundchange. | Жизнестойкость подразумевает, что мир может быть хрупким и поэтому люди обеспокоены его состоянием. Однако с другой стороны, это показывает, что в хрупком мире неблагоприятные перспективы тоже оказываются хрупкими. Вклад небольших мероприятий, проведенных в правильное время, или, например, работа с правильными людьми действительно могут все сильно изменить. | Editing |
| 9 | And that's actually what motivates me to keep working, because it's so clear to me that we're all in this together, it's not about men against women or anything like that, we're all on this little ball of dirt floating through space together, and if we don't all work together for a better future, then there's not going to be a future for any of us, so and I really think it's worth working for, you know, people are amazing and I'm constantly inspired by how dynamic and incredible people can be, and it's really clear that the more diversity, the more interesting perspectives and space you give to different ways of understanding things, the more vibrant, incredible outcomes you get, so I think that's what really motivates me to keep working and just understanding, being a woman myself and you know working with this in this area, how resilient and incredible womenare. | И это, на самом деле, именно то, что мотивирует меня не останавливаться, потому что для меня очевидно, что мы едины в этой борьбе, это не борьба мужчин и женщин и так далее, мы все вместе находимся на этом шарике из грязи, дрейфующем в космосе. Если мы не будем работать вместе ради лучшего будущего, тогда будущее не наступит ни для кого из нас. Я действительно считаю, что ради этого стоит работать. Знаете, люди удивительны и я постоянно вдохновляюсь тем, какими активными и невероятными они могут быть. Совершенно ясно, что чем больше разнообразия, тем больше интересных перспектив и простора для разных мировоззрений, тем ярче и невероятнее результаты. Я думаю, что именно это действительно мотивирует меня продолжать работу. Меня вдохновляет и то,какие женщины сильные и невероятные, ведь я сама женщина и работаю в этой сфере. | Editing |
| 10 | I think working and focusing and identifying positive stories and positive things that are happening and actually being able to bring real people into spaces in some of the new methodologies that we've been developing around futures, around T-labs, etc., you can actually start to see some of that the sparks of connection and the beginnings of a change process taking place. | Я считаю, что работа, поиск и сосредоточение внимания на позитивных сценариях и происходящих вещах, на самом деле способны привести людей в пространства в некоторых новых методологиях, которые мы разрабатываем в области будущего, в T-lab и так далее. Фактически, уже сейчас можно увидеть некоторые зачатки связей и изменения. | Editing |
| 11 | So with all of the negative stories and narratives and things that surround us, there are positive sparks out there and it's really up to us to find them and to link them together and I think that that's what really keeps us going forward, is that even if you are just having a small change, that change wouldn't have happened without your sort of bringing it together, bringing those those people into a space. | Итак, среди всех негативных сценариев, рассказов и вещей, окружающих нас, присутствуют и позитивные проблески. От нас зависит, найдем ли мы их и объединим ли в единое позитивное целое. Я думаю, что нас заставляет продвигаться то, что даже незначительное изменение не происходит без вашего сближения, без этих людей, оказавшихся в одном пространстве. | Editing |
| 12 | So the push being feeling this need, I mean, the world we live in is not fair, wealth is not equally distributed and it's really not sustainable, so continuing as usual is not an option we need big changes for people to have a good life on this planet, and I also want to emphasize that it has to do with our own welfare and has to do with welfare for all, but is it in some ways pulling me is also that you this is so much innovation happening right now, I feel like we live in this period of recognition that we actually do need to change and we start seeing people who are really transforming the way that they are doing business, and it's everything from the small-scale farmer on the field to large-scale companies that are taking much more of a responsibility today than what they did just 10 years ago. | Таким образом, происходит давление от необходимости изменений. Мы живем в несправедливом мире, власть распределяется неравномерно и она неустойчива, поэтому оставлять все как есть нельзя. Нам нужны большие перемены, чтобы люди могли жить хорошо на этой планете. Также я хочу подчеркнуть, что это относится как к нашему собственному благополучию, так и ко всеобщему. Но что в какой-то степени движет мной, это и то, что сейчас появляется множество инноваций. Мне кажется, что мы сейчас проживаем этот периодпериод осознания того, что нам действительно нужны перемены и мы встречаем людей, меняющих способы ведения своего бизнеса. Это касается каждого: от одного фермера на поле до крупных компаний, принимающих сегодня на себя гораздо большую ответственность, чем всего 10 лет назад. | Editing  |
| 13 | I think what motivates me, it's partly that we are seeing a lot of change in the world, and I think really that we're seeing the power of focusing on the positive examples, and the positive, the idea that people are actually doing something to change their world, and that also comes out of a love of nature or a very strong sense of relationship and engagement. | Думаю, что меня к тому же воодушевляет осознание того, как сильно меняется мир, и я действительно считаю, что мы уже сейчас видим способность людей замечать только положительное, это — то самое осознание, что люди действительно делают что-то, чтобы изменить мир, это мотивировано любовью к природе или очень сильным чувством единства и причастности. | Editing  |
| 14 | As much as one looks "looks" into the future and thinks how the future could be different, on the one hand, is inspiring, on the other, on the other hand, it's about looking back, it's about having a sense of where we've come from and how different it's been and how much has changed, and I sometimes take heart from that, because you know we can choose what we look at, we can choose to look at things that either haven't changed, or we can choose to look at how things have changed really, really dramatically, and I'm lucky I live in a part of the world on the African continent that has seen dramatic change in my lifetime and I actually find that very encouraging and inspiring, and I know for certain it's going to change dramatically going into the future, and I choose to be part of that change and the type of future that we're going into. | Когда кто-то заглядывает в будущее и думает, как в нем все изменится, вдохновляет.  С другой стороны, нужно оглянуться назад, понять, как все начиналось, и каким другим все было  и как многое изменилось. Иногда меня это вдохновляет, потому что, как вы знаете, можно выбирать, на что обращать внимание: можно обращать внимание на те вещи, которые не изменились, или, наоборот, обратить внимание на то, как все очень, очень радикально изменилось. Мне повезло, что я живу именно в той части света — на Африканском континенте, который пережил большие трудности у меня на глазах и я действительно считаю, что это очень воодушевляет и вдохновляет, я точно знаю, что все изменится еще более радикально в будущем. Я решила быть частью этих перемен и того будущего, которое нас ожидает. | Editing  |
| 15 | Yeah, I must admit that the state of the world and a lot of the trajectories and things we're seeing happening in global environmental change and related challenges is it's anxiety inducing, and sometimes you do wake up and think, I'm not sure that we can overcome the scale of these challenges, but then again, I think that my colleagues inspire me. | Да, я должна признать, что состояние планеты и многиепроцессы, которые, как мы видим, происходят в рамках глобальных экологических изменений и сопутствующие проблемы вызывают опасения. Иногда вы просыпаетесь и думаете: "Не знаю, сможем ли мы преодолеть все эти трудности", но опять же, я думаю, что мои коллеги меня вдохновляют. | Editing  |
| 16 | I mean, I'm in a place where a hundred or so people and this is only a small part of a much larger group people, are all working really, really hard to try and constantly rethink where we're going, how we do things, coming up with solutions and really not just documenting the fall of humanity, not giving up, actually fighting really actively every single day to create something better, and so I think that that's what gives me inspiration, what allows me to every day to get energy from the people around me who are all in it because we all believe that we want to make the world a better place. | Другими словами, я нахожусь в месте, где более сотни человек, а это лишь малая часть гораздо более крупной группы людей, очень, очень усиленно работают, чтобы попытаться кардинально переосмыслить, куда мы движемся, как мы действуем, приходя к выводам и, на самом деле, не просто констатируют падение человечества, не сдаваясь, они действительно активно борются каждый день за создание чего-то лучшего. Таким образом, я думаю, что это и есть то, что вдохновляет меня, что позволяет мне каждый день заряжаться энергией от вовлеченных людей вокруг, потому что мы все считаем, что хотим сделать этот мир лучше. | Editing  |
| 17 | I think I'm able to stay positive because of the feedback that I get from some of the users that I've been able to engage with. | Я думаю, что могу сохранять позитивный настрой благодаря обратной связи, которую я получаю от некоторых пользователей, с которыми мне удалось сотрудничать. | Editing  |
| 18 | I've thought for a long time that I was the only one who was tired of negative news and when I started putting out positive factual stories, the feedback actually blew my mind, and I realized that I am not alone; a lot of people are hungry to see the best of themselves and to see the uncelebrated, and so that's what keeps me going, the fact that there's not enough positive news out there, and that we can celebrate who we are. | Я долго думала, что я единственная, кто устал от плохих новостей и когда я стала публиковать позитивные факты, меня просто засыпали комментариями, и я поняла, что я не одна. Много людей желают видеть лучшеео себе, неудостоенное внимания. Именно это и движет мной, тот факт, что в мире очень мало хороших новостей, и что мы можем гордиться собой. | Editing  |
| 19 | So of course, I'm frustrated a lot of times when in my work, and in life in general, when it comes to making change, but I think being part of these programs where you actually gather changemakers from all over the world, this actually give me, it gives me hope and it gives me hope for that we can actually make the changes that are called for and they achieve large-scale transformations, but it also inspires my research because it's at the front lines, working with people in a piece, you know, the front line is where a lot of the the questions are posed that I can then use as hypothesis like in my research. | Конечно, я очень беспокоюсь, когда на работе и в жизни вообще нужно что-то менять, но я думаю, что участие в данных программах, объединяющих активистов со всего мира, дает мне надежду, надежду на то, что мы действительно можем внести изменения, которые необходимы для совершения огромных преобразований, все это также вдохновляет меня на исследование, потому что на линиях фронта, как вы знаете, люди работают как один, именно на линии фронта возникает много вопросов, которые я могу использовать в качестве гипотезы моего исследования. | Editing  |
| 20 | Sometimes you're banging your head against the wall, you're pushing a giant stone up a hill, but then we also see the change that can happen quickly, and we do see those changes happen. | Иногда ты будто бьешься головой об стену, катишь огромный камень на гору, и вдруг мы видим перемены, которые могут быстро произойти, и мы действительно видим, что эти изменения происходят. | Editing  |
| 21 | We also see the fact that people were understanding there that we have to think differently and so we're seeing a whole movement right around the world that people are trying to think differently about the problems are trying to solve. | Мы также становимся свидетелями того, что люди начинают понимать, что мы должны думать по-другому. Сейчас мы видим огромную тенденцию по всему миру, когда люди пытаются думать по-другому о проблемах, которые они пытаются решить. | Editing  |
| 22 | It's very inspiring to see people who are tackling these immense problems and so that inspires me to keep working and trying to improve our understanding and practice and work with other people and spread those kind of skills and that sort of thing, so it is daunting but it's actually really, I think, it's also inspiring a very great stage in the way resilience is being adopted and picked up around the world and I find that quite exhilarating. | Меня очень воодушевляют люди, которые решают эти огромные проблемы и это очень вдохновляет меня продолжать работу и стараться улучшить наше понимание происходящего, и жизненный опыт, и работу с другими людьми и распространять эти навыки и все остальное. Это пугает, но на самом деле, я думаю, это также вдохновляет на очень большой шаг, когда жизнестойкость приобретается и возрастает во всем мире, и я считаю это очень волнующим. | Editing  |
| 23 | I think for me the biggest issues that I've had to realize that in terms of my own positionality, who I am as a white man in South Africa who comes from a deeply privileged background, that I have a role, but I've got to be deeply aware of what that role is and to increasingly step back into the shadows, that I don't have somewhere to stand that is prominent, and I think that is also something that I've had to come to terms with, which continues to intrigue me because it's pushing me into a space which I didn't anticipate, I anticipated to be able to direct and design, but now I'm increasingly having to be content and in fact, know where I should be in terms of in the background. | Я думаю, что самые большие проблемы, которые я должна была осознать, заключаются в осознании того, кто я такая, будучи белым человеком в Южной Африке очень привилегированного происхождения; осознать, что я играю некую роль, но я должна четко осознавать, в чем заключается эта роль и еще больше отойти в тень; осознать, что у меня нет чего-то существенного, на чем можно строить исследование, и я думаю, что это то, с чем мне пришлось смириться. Это — то, что продолжает интриговать меня, потому что это приводит меня иногда туда, куда я не ожидала: я ожидала, что смогу руководить и создавать, но теперь мне все больше приходится мириться с ситуацией и принимать ту роль, которую я должна играть на самом деле в рамках своего происхождения. | Editing  |
| 24 | So I think we're seeing important shifts in the relationship between science and practice and policy from when I began my career as an academic, where science was more of an ivory tower experience with very curiosity-driven or theory-driven questions and increasingly we've seen a desire for information to flow from science to practice, but that in itself is probably not enough. | Таким образом, мы видим важные сдвиги в отношениях между теорией, практикой и политикой. Начиная с того момента я начала научную карьеру, тогда наука была далека от реальности со своими очень любопытными и теоретическими вопросами и все чаще мы наблюдали, как информация переходит из теории в практику, но этого, по-видимому, недостаточно. | Editing  |
| 25 | What we're trying to look for more are these reconfigurations of scientists, practitioners, policymakers, and other sectors of society working together to try and shape both the questions and the answers to those questions in a truly collaborative way. | Больше всего мы хотим увидеть, как реорганизации ученых,специалистов, политиков, и других слоев общества работают вместе, чтобы задавать и формулировать как вопросы, так и ответы на эти вопросы путем совместной работы | Editing  |
| 26 | So we think of this as a new renaissance, and almost like a new Enlightenment era or reconnecting human affairs to the planet we're living on, and make it possible for 9-11 billion people to live here with some dignity and some peace. | Таким образом, мы воспринимаем это как новое Возрождение, почти как новую Эпоху Просвещения или эру возобновления человеческих отношений на планете, на которой мы живем, и делаем так, чтобы 9-11 миллионов людей проживали на ней с достоинством и в спокойствии. | Editing  |
| 27 | Thank you very much. [Music] [Laughter] [Music] | Большое спасибо. [Музыка] [Смех] [Музыка] | Editing  |